Change through girls’ education

Without us, refugees can experience dangerous gaps in vital aid.
With us, they can get the all-round, practical assistance and protection they so desperately need.

教育女孩 改變她們的未來

無數難民在危懸中生命受到威脅，感受絕望。聯合國難民署盡力確保難民得到必需的保護和提供實質的援助。
Once a year, UNHCR's Nansen Refugee Award is bestowed to an individual, group, or organization in recognition of outstanding service for the cause of refugees, displaced or stateless people. Established in 1954, the award is named after Fridtjof Nansen, the 1st High Commissioner for Refugees at the League of Nations, with an aim to showcase the values of perseverance and conviction in the face of adversity through its laureates. This year, Aqeela Asifi, an Afghan teacher who has dedicated her life to bringing education to thousands of refugee girls, was named winner of the 2015 Nansen Refugee Award.

Aqeela Asifi, 49, is recognized for her brave and tireless pursuit of education for refugee girls in Kot Chandana of Mianwali, Pakistan, while herself, also a refugee, overcome the struggles of life in exile. According to global statistic, 80% of the Afghan refugee children are out of school. As a teacher, Asifi was struck by the lack of schooling for children, especially for girls - a consequence of the conservative culture in refugee village - and was determined to make a difference.

She persevered for months to earn the village elders' permission to set up a small girls' classroom. She bravely went door-to-door to convince reluctant parents to let her tutor their children. She began with just a handful of students in a makeshift school under a tent, writing out worksheets for students by hand. Over the next two years her tiny school blossomed and expanded. Now the school occupies an entire building. In the 23 years after she fled Afghanistan, Asifi has guided more than 1,000 girls through primary education to 8th grade. Her efforts have encouraged more schools to open in the village. Asifi believes that to educate this generation, we will help to transform the opportunities of the generations to come. Her passion to teach has even inspired her students to bring education to their generations.

49歲的Aqeela Asifi本身亦是一名難民，在克服生活困境的同時，她仍堅持不懈讓巴基斯坦米安瓦利的難民女孩接受教育，因而備受表揚。根據全球統計數據，有80%的阿富汗難民兒童失學。作為一名老師，Asifi 有感於當地的孩子，尤其是女孩，因難民村缺乏學校及其保守文化導致失學而決心要為她們帶來改變。

經過數月的努力，她終於取得村長們的同意開辦了一個專為女孩而設的小教室。她又鼓起勇氣，挨家挨戶上門說服不肯接受孩子的家長們，讓她來教導他們的孩子。初時她只有數名學生，在臨時搭建的帳篷學校裡用手寫的工作紙教導學生。經過兩年的努力和堅持，Asifi的學校漸漸擴充起來，至今帳篷教室已遷駐整座建築物。過去23年，Asifi教育了逾千名女孩，讓他們完成第8級的小學課程，而她的成就更使村裡開設了更多學校。她深信教育能改變孩子及其後代的未來，同時她教學的熱情更感動了學生們要好好教育他們的下一代。
Pass the torch of girls’ education 教育薪火相傳

Aqeela Asifi remains a trusted mentor and role model to generations of pupils who still come to her for advice and guidance. She has changed the lives of thousands of Afghan girls.

“When you have mothers who are educated, you will almost certainly have future generations who are educated. So if you educate girls, you educate generations. I wish for the day when people will remember Afghanistan, not for war, but for its standard of education.” – Aqeela Asifi

Afghanistan is the most protracted refugee crisis in the world. More than 2.6 million Afghans currently live in exile, over half of them are children. Access to education is considered a vital tool in enabling successful repatriation, resettlement or local integration. Yet, it is estimated that only one in every two refugee children is able to go to primary school and only one in four attends secondary school. In this context, Asifi’s endeavour becomes all the more striking, empowering young refugees as well as their generations to “break the cycle” - to build themselves a future with access to education.

The Nansen funded bakery - the story of the 2013 award winner continued 南森資助的麵包店 —— 2013年得獎者的故事延續

The Nansen Refugee Award, consisting of a commemorative medal and a US$100,000 monetary prize, serves to assist the laureate’s existing service financially in consultation of UNHCR and to raise awareness for the group in need. For instance, Sister Angelique Namaika, winner of the 2013 Nansen Refugee Award, who works in a remote region in the north-east of the Democratic Republic of the Congo with survivors of displacement and abuse by the Lord’s Resistance Army (LRA), had set up a bakery and agricultural projects in Dungu to benefit hundreds more survivors and families with the funding obtained through the award. UNHCR’s team visited her project in Dungu this year and are happy to learn that this project is now benefiting around 300 women and their families.

南森難民獎獎品包括一個紀念獎章及10萬美元資助，旨在讓獲獎者在與聯合國難民署協商下為受惠群眾提供更進一步的服務，以及提升大眾對難民問題的關注。2013年南森難民獎得主Angelique Namaika安琪莉．那穆卡修女得獎後一直在剛果民主共和國偏遠的東北地區幫助被「上帝抵抗軍」強暴及虐待的婦女重建社區。她利用南森難民獎的資金在Dungu城內開辦了麵包店和農業項目，讓數以百計的存者及其家庭受惠。聯合國難民署的團隊於本年探訪修女及其麵包店，得悉此項目的受惠人數高達300人。
UNHCR facilitated -
Afghan refugees returning to homeland
聯合難民署促成阿富汗難民自願回國

After 25 long years living as a refugee in Pakistan, Ghulam Sakhi, 45, had mixed feelings about “returning home.” “There is still enormous challenge in some parts of Afghanistan, but my family and I decided to return because the security situation and living environment have improved in Herat,” he said. As a result, Sakhi found himself leading a group of 62 Afghan refugee families, who had also opted to return under UNHCR’s Facilitated Group Returns (FGR) Program, the agency’s largest voluntary repatriation scheme.

Back in Herat, UNHCR stepped in to provide assistance for Sakhi’s group to purchase land to settle down, and developed a special package of essential relief items and winterization kit for each family, in addition to its regular cash assistance of US$200 per person.

So far this year, UNHCR has assisted over 5,000 registered Afghan refugees to return from Pakistan, which is a cornerstone for the voluntary repatriation program.

Ghulam Sakhi 以難民身份居於巴基斯坦已長達 25 年，45 歲的他對於即將「回國」，心裡五味雜陳。他說：「阿富汗部份地區局勢仍然不平穩，但因為 Herat 的局勢和生活環境已有所改善，我和家人最終決定回國。」

最後，Sakhi 參加了聯合國難民署最大型的自願遣返計劃，並帶領該計劃中另外 62 個難民家庭返回阿富汗。

通過聯合國難民署的介入及援助下，他們在 Herat 購買土地安頓了下来。聯合國難民署更額外發放每人 200 美元的現金援助及特別為每個家庭提供基本物資及取暖物品。

今年到目前為止，聯合國難民署已協助逾 51,000 名已登記的阿富汗難民從巴基斯坦回國，彰顯了自願遣返計劃的成效及重要性。

Aid delivery succeeded -
to war-ravaged areas in eastern Ukraine
救援物資成功送抵烏克蘭東部戰亂地區

Despite a ceasefire in February this year, fighting around Horlivka in Eastern Ukraine continued unabated in August. For the first time in several weeks, UNHCR managed to deliver humanitarian aid, with a convoy of 13 trucks carrying 260 metric tons of shelter materials and basic relief items, to areas not controlled by the government.

“Access to the conflict zone remained challenging, greatly restricting the delivery of much needed humanitarian aid to those in need,” UNHCR spokesperson Adrian Edwards revealed.

“More than 1,200 private houses were destroyed by shelling in Horlivka and many families’ homes have been left without roofs, windows or walls.”

In areas with severe destruction, preparation for the cold season is a priority. The humanitarian aid delivered will provide over 5,000 families with materials for emergency repairs, another 110 households with shelter materials for light and medium repairs, as well as over 3,000 beneficiaries with basic relief items such as blankets, bed linen and towels.

儘管今年二月曾協定停火，直至八月纔為止烏克蘭東部的 Horlivka 地區的衝突仍持續不斷。聯合國難民署在數星期內，首次成功以 13 輛卡車車隊將 260 公噸搭建居所的物料和基本救援物資運送到不受政府控制的區域。聯合國難民署發言人 Adrian Edwards：「前往衝突區的路途仍然非常艱鉅，這大大限制了人道救援物資的供應。而 Horlivka 區內有逾 1,200 多間房屋被砲擊摧毀，屋頂、窗戶和牆壁大受破壞。」

而對於情況嚴重的地區，當務之急是為抵禦寒冬季節作準備。因此，聯合國難民署已送抵足夠 5,000 個家庭作緊急修繕的材料及足夠 110 戶作中小型維修的材料，同時亦為逾 3,000 名受影響人士提供基本救援物資，如毯子、床單和毛巾等。
In September this year, UNHCR in collaboration with its partners and local authorities opened two new camps for internally displaced persons (IDPs) in Baghdad province.

Sadar Al Yusufiya camp and Scout camp have 325 and 250 tents respectively, all connected to electricity while some are equipped with essential household items and communal kitchens, to provide shelter to 3,500 Iraqis who had to flee Anbar province due to recent fighting.

“It’s a big relief,” said Naima, 66, who fled Anbar’s capital in April, and moved into Scout camp with her family recently. “We’d been living in an unfinished building ever since we arrived (Baghdad’s Ghazaliya neighborhood). It feels good to have a space that is ours,” she added.

In spring this year, renewed fighting in Anbar displaced an estimated 250,000 Iraqis, Iraq now has the third highest population of IDPs in the world. UNHCR will continue various shelter interventions to respond to the crisis with plans to build more camps in neighbor area.

In Iraq’s Northern Kurdistan region, Mohammad is busy carrying out his daily duties as Deputy Camp Manager. The 30-year-old Syrian refugee once had an established career as an English teacher and translator in Syria, until the bitter civil war reached his homeland.

“When the revolution started it was peaceful and no one thought it would go on for this long - more than four years of fighting now. Syria is not the same,” says Mohammad.

After fleeing to Iraq with his wife, Mohammad took any job he could find in the first two years – manual laborer, field worker, delivery man. When UNHCR and the camp management heard about his story and skills, he was quickly called upon and was employed in his new role. Today he is an indispensable man to the effective running of the refugee camp.

在伊拉克的庫爾德地區北部，Mohammad正忙著履行難民營內的日常工作。30歲來自敘利亞的Mohammad曾是一名英語教師及翻譯員，直至內戰蔓延到他的家園，他以難民的身份被迫逃往伊拉克。

他說：「最初革命發生時是和平的，沒有人想到衝突會持續了四年多，整個敘利亞都不一樣了。」

與妻子逃到伊拉克的首兩年間，他嘗試過不同工作——勞動工人、地區工作人員、運送員等，當聯合國難民署及營地管理人員得知他的故事及技能後，馬上讓他擔任營內管理人員一職。現在，他成為了營地日常運作中不可或缺的重要一員。

今年九月，聯合國難民署同地方當局和合作夥伴於巴格達添設了兩個新營地，接收境內流離失所的伊拉克人。

Sadar Al Yusufiya營地和Scout營地分別提供325和250個帳篷，全部備有電力供應，部份更配備基本家居設施和公用廚房，可為3,500名流離失所安bar的伊拉克人提供住所。

66歲的Naima在四月搬離Anbar首府，最近才與家人搬進Sadar營地。她說：「自到來（巴格達附近地區）後我們一直住在未完工的建築物內，對於現在能擁有一個屬於自己的空間以安頓下來，實在太好了！」

今年春天由於在Anbar的戰事再啟，估計營內已有25萬伊拉克人流離失所。伊拉克現已成為全球境內流離失所者人口第三高的地方。聯合國難民署將會同各種方法安置受影響人士，包括計劃在附近地區添設營地。
Join our hands for refugees
攜手為難民

Sharing the spirit of humanitarianism, our staff, volunteers and supporters around the world are devoted to help the displaced. Let us find out what they have done and their stories behind.

“...When I see suffering and I can offer a helping hand… it’s an amazing feeling. 當我看到苦難，而我能伸出援手……這種感覺十分奇妙。”

Dr. Ahmed
The Refugee Doctor
難民醫生

With the war in Syria in its fifth year, 1.17 million refugees have now fled to Lebanon in search of safety, most with little knowledge about how to access UNHCR’s services.

Dr. Ahmed, a 45-year-old Syrian refugee unable to practise medicine in Lebanon, has therefore become one of 430 UNHCR volunteers, who locates and visits refugee communities across the mountainous terrain, to provide practical information and access to medical assistance. His services are in high demand - in the course of just one morning, he helped track down a Physiotherapist for a man whose arm was paralyzed by a bullet wound, retrieved a small bag of blood medication for an elderly stroke victim too weak to get to the pharmacy, and offered advice and a sympathetic ear to the mother of three ailing children.

隨著敘利亞內戰踏入第五個年頭，現已有117萬難民離鄉別井到黎巴嫩尋求安身之所，而他們大多對如何獲得聯合國難民署的支援服務缺乏認識。

其中一名45歲的醫生Dr. Ahmed加入了聯合國難民署的志願團隊，成為430名志願者的一份子，負責在山區中搜尋及探訪難民，為他們提供實用的醫療資訊與援助。這份工作相當忙碌——在短短的一個早上，他為因手勢受槍傷而癱瘓的人尋找物理治療師；為行動不便的年長者到藥房取得血漿藥品；更為照顧三個病歴孩子的母親提供諮詢，細心聆聽她的需要。

“...I cannot stop war, but I can help other people who are affected by it. 我無法阻止戰爭，但我可以幫助那些受影響的人。”

Tamara Bakez
Senior Field Assistant
資深地區工作助理

In Jordan, 84% of Syrian refugee families live outside camps and away from the traditional safety net UNHCR can provide. UNHCR has developed a monthly cash assistance program targeting the most at risk families across the country, helping them on rent, healthcare and food. As a Senior Field Assistant, Tamara Bakez was proud of herself being one of the team who works on the frontline conducting home visits every day, assessing and identifying those families in need the most.

約旦有84%敘利亞難民家庭不居於難民營內，他們多居於市中心一些簡易的建築物內，較難獲得聯合國難民署於營內提供的支援。因此聯合國難民署制定了派發現金援助方案，專門針對這些散落於約旦國內的難民家庭，幫助他們支付房租、提供醫療保健和食物。作為資深地區工作助理，Bakez每天都與她的團隊在前線進行家訪，評估並識別出最有急需需要的家戶。

“In Jordan, 84% of Syrian refugee families live outside camps and away from the traditional safety net UNHCR can provide. UNHCR has developed a monthly cash assistance program targeting the most at risk families across the country, helping them on rent, healthcare and food. As a Senior Field Assistant, Tamara Bakez was proud of herself being one of the team who works on the frontline conducting home visits every day, assessing and identifying those families in need the most.

约旦有84%叙利亚难民家庭不居于难民营内，他们多居于市中心一些简陋的建筑内，较难获得联合国难民署在营地提供的援助。因此联合国难民署制定了每月现金援助方案，专门针对这些散落在约旦国内的难民家庭，帮助他们支付房租、提供医疗保健和食物。作为资深地区工作助理，Bakez每天都与她的团队在前线进行家访，评估并识别出最有急需需要的家庭。

“I think we have a moral duty to do something to help the less fortunate. We can all help in some ways. 我觉得我們有義務幫助不幸的人，大家可各自以不同形式幫助有需要的人。”

Stephanie Herd

Organized by Ms. Stephanie Herd, families from Park Island have a special “Charity Craft Day” to raise funds in support of UNHCR’s work for refugees fleeing to Europe.

“We are fortunate enough to live with our family, have a home, get a job and be able to send our children to school. All these are just because we were lucky enough to be born at the right place. I think we have a moral duty to do something to help the less fortunate. We can all help in some ways. As I work a lot with children, I had this idea of charity craft and hope we could do something fun yet meaningful together,” Ms. Herd said.

在Stephanie Herd女士的悉心安排下，珀麗灣的家庭於早前舉行了「慈善手工藝日」，並將活動籌募得的善款捐給聯合國難民署，為前往歐洲的難民提供援助。

Herd女士說：「我們有幸與家人在一起，有一個家，有一份工作，亦有能力送孩子上學。這一切因為我們「生於這時」。我覺得我們有義務幫助不幸的人，大家可各自以不同形式幫助有需要的人。因為工作需要，我經常與小朋友接觸，令我產生為他們舉辦手工藝班籌款的想法。希望活動讓大家渡過一個有意義及歡樂的下午。」
Join our hands for refugees
攜手為難民

Let’s reach out to our families and friends to raise awareness and respond together!
讓我們告訴家人和朋友，一同響應行動！

The IKEA Brighter Lives for Refugees campaign
宜家居「為難民的生命帶來光明」行動

Between 28 November and 19 December 2015, the Brighter Lives for Refugees campaign will run in over 300 IKEA stores in over 40 countries.

For every LED light bulb or lamp sold in participating IKEA stores globally during the campaign period, the IKEA Foundation will donate HK$10 to UNHCR. The money raised will fund UNHCR in parts of Asia, Africa and the Middle East.

由2015年11月28日至12月19日，全球超過40個國家逾300間宜家居分店將會參與「為難民的生命帶來光明」行動。顧客每購買一個LED燈膽或燈，IKEA Foundation 便捐出港幣10元予聯合國難民署，為難民點亮人生。

UNIQLO distributed the 10 millionth item of clothing to refugees with UNHCR
UNIQLO與聯合國難民署分發第一千萬件衣物

In May this year, UNHCR’s collaboration with UNIQLO reached a major milestone at a distribution in the capital of Uganda, where staff handed out the 10 millionth piece of clothing donated by customers of the Japanese retail giant to refugees worldwide.

今年五月，日本時尚業巨頭UNIQLO的工作人員在烏干達首都向難民分發出由市民大眾透過UNIQLO捐贈的第一千萬件衣物，標誌著它與聯合國難民署合作關係的一個重大里程碑。

UNIQLO’s 10 million pieces collection campaign
UNIQLO 一千萬件衣物徵集大行動

Celebrating the 10th anniversary of the partnership, UNIQLO aims to launch the project globally (in markets including Mainland China, Hong Kong, Taiwan, Singapore, etc.) to collect additional 10 million pieces of clothes during the Fall and Winter.

為慶祝與聯合國難民署合作10週年，UNIQLO計劃在全球推行衣物徵集大行動（包括中國大陸、香港、台灣、新加坡等市場），希望於今年秋冬季額外收集一千萬件衣物以作捐贈。

10 MILLION WAYS TO HELP

In our world today there are an unprecedented number of refugees—people like you and me who have been forced to flee their homes in search of safety and a new life.

Help us in our work with the United Nations Refugees Agency as we gather 10 million pieces of clothing for refugees in need wherever they are.
Calls for action to Europe's refugee crisis
應對歐洲難民危機的行動呼籲

UNHCR has continued to increase its support on the ground for refugees and local authorities throughout Europe who are receiving, registering and assisting refugees on the move. So far this year, nearly 800,000 people have arrived Europe by sea.

聯合國難民署正繼續加強援助身處歐洲的難民，以及全力協助當地政府，處理接收、登記以及保護在途中的難民。截至今年11月，已有近80萬人通過海路抵達歐洲。

770,838
Refugees have arrived in Europe by sea
難民海路逃到歐洲
(as of November 2015 截至2015年11月)

80% Arrived in Greece 抵達希臘

3,400 Died or went missing 於難難途中死亡及失蹤

19% Arrived in Italy 抵達意大利

390,000 Thermal blankets 保暖毛毯

60,000 Bottles of water 水瓶

140,000 Raincoats 雨衣

504,000 Plastic sheets 防水膠布

10,000 Pieces of high energy biscuits 高能量餅乾

As refugee families continue to flee war and persecution at staggering rates, a bitter winter is fast approaching. UNHCR knows from previous winter crises that it is critical to ensure that families are equipped to survive the winter from November onwards. UNHCR is working around the clock with other agencies and aid groups, stockpiling and distributing winter aid items to keep vulnerable people, both in camps and urban settings, protected and warm. This includes:

- The distribution of winter survival kits including thermal blankets, sleeping bags, winter clothes, heating stoves, and gas supplies;
- The provision of emergency shelters including family tents, refugee housing units and emergency reception facilities; and
- Improvement of reception and transit centers including the installation of heaters, mobile kitchens and power generators.

UNHCR would like to express our heartfelt thanks to the following supporters:

衷心感謝以下人士及機構大力支持聯合國難民署的工作：

And all the wonderful volunteers! 以及所有義工們！